

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR (A): CÁSSIO GRANGEIRO LIMA
INGRID OLIVEIRA JESUS
MÔNICA PIO MARQUES
13^a ENTREVISTA – (C.A.L.) – ANGOLA

QUESTIONÁRIO FONÉTICO-FONOLÓGICO

- 1 **CASA**: /z/
- 2 **TERRENO**: /e/ - /e/ - /o/
- 3 **NÃO RESPONDEU**
- 4 **TELEVISÃO**: /e/ - /e/
- 5 **CAIXA**: /aj/
- 6 **TESOURA**: /e/ - /o/
- 7 **NÃO RESPONDEU**
- 8 **NÃO RESPONDEU**
- 9 **LUZ**: /uʃ/
- 10 **LÂMPADA**: /ad/
- 11 **ELÉTRICO**: /e/ - /ʊ/
- 12 **TORNEIRA**: /r/
- 13 **ÍMÃ**: /i/
- 14 **FECHA**: /ɛ/
- 15 **FÓSFORO**: /ʃ/ - /o/
- 16 **FUMAÇA**: /u/
- 17 **NÃO RESPONDEU**
- 18 **VARRER**: /v/ - /r/
- 19 **ALMOÇO**: /w/
- 20 **RUIM**: /uj/
- 21 **NÃO RESPONDEU**
- 22 **GORDURA**: /u/
- 23 **GRELHA**: /e/
- 24 **PENEIRA**: /e/ - /ej/
- 25 **COLHER** (subst.): /uʎ/ - /r/
- 26 **LIQUIDIFICADOR**: /ci/

- 27 **NÃO RESPONDEU**
- 28 **SAL**: /l/
- 29 **CEBOLA**: /e/
- 30 **TOMATE**: /o/
- 31 **CASCA**: /ʃ/
- 32 **ABÓBORA**: /o/
- 33 **CLARA**: /kl/
- 34 **GEMA**: /e/
- 35 **MANTEIGA**: /ej/
- 36 **NÃO RESPONDEU**
- 37 **BONITO**: /un/
- 38 **ROSA**: /X/
- 39 **ÁRVORE**: /o/ - /ɪ/
- 40 **PLANTA**: /pl/
- 41 **QVELHA**: /u/
- 42 **CAVALO**: /v/ - /ʊ/
- 43 **MONTAR**: /õ/
- 44 **ABELHA**: /ʎ/
- 45 **MEL**: /l/
- 46 **BORBOLETA**: /o/ - /u/
- 47 **TEIA**: /e/
- 48 **RATO**: /r/
- 49 **ELEFANTE**: /e/ - /e/
- 50 **PEIXE**: /ej/ - /ɪ/
- 51 **CANOA**: /a/ - /o/
- 52 **REMANDO**: NS
- 53 **FAZENDA**: /z/
- 54 **NÃO RESPONDEU**
- 55 **NOITE**: /tɪ/
- 56 **DIA**: /d/
- 57 **ANO**: /a/
- 58 **SOL**: /w/
- 59 **AMANHÃ**: /a/ - /ɲ/

- 60 SÁBADO: /ad/
- 61 CALORR: /r/
- 62 TARDE: /dɪ/
- 63 TRÊS: /eʃ/
- 64 DEZ: /eʃ/
- 65 CATORZE: /ka/
- 66 NÚMERO: /e/
- 67 ESTRADA: /ʃ/
- 68 POÇA: NS
- 69 **NÃO RESPONDEU**
- 70 PLACA: /pl/
- 71 BICICLETA: /cl/
- 72 PNEU: /pen/
- 73 VIDRO: /v/ - /r/
- 74 **NÃO RESPONDEU**
- 75 PASSAGEM: /ẽ/
- 76 REAL/REAIS: /Xe/
- 77 MUITO: /uj/
- 78 DEVE: /ɛ/ - /ɪ/
- 79 OBRIGADO: /o/
- 80 TRABALHAR: /k/
- 81 EMPREGO: /ẽ/
- 82 **NÃO RESPONDEU**
- 83 **NÃO RESPONDEU**
- 84 ESCOLA: /e/
- 85 COLEGAS: /o/
- 86 GIZ: /iʃ/
- 87 BORRACHA: /oX/
- 88 RASGAR: /ʃ/
- 89 AZUL: /ø/
- 90 BRASIL: /w/
- 91 BANDEIRA: /ej/
- 92 PERNAMBUCANO: /a/

- 93 **SOLDADO**: /w/ - /ʊ/
- 94 **NÃO RESPONDEU**
- 95 **NÃO RESPONDEU**
- 96 **CINEMA**: /i/ - /ẽ/
- 97 **NÃO RESPONDEU**
- 98 **CALÇÃO**: /w/
- 99 **UNIÃO**: /uni/
- 100. **COMPANHEIRO**: /õ/
- 101. **ADVOGADO**: /dɪv/
- 102. **QUESTÃO**: /Ce/
- 103. **PEGO**: /e/
- 104. **INOCENTE**: /i/ - /o/
- 105. **CERTO**: /r/
- 106. **MENTIRA**: /ẽt/
- 107. **NÃO RESPONDEU**
- 108. **SANTO ANTÔNIO**: /õni/
- 109. **PECADO**: /e/ - /ʊ/
- 110. **PERDÃO**: /r/
- 111. **COROA**: /o/
- 112. **OLHO** (subst.): /ʎ/
- 113. **PESCOÇO**: /i/ - /o/
- 114. **ORELHA**: /o/
- 115. **OUVIDO**: /o/
- 116. **DENTE**: /ẽ/
- 117. **PEITO**: /ɛjtʊ/
- 118. **NÃO RESPONDEU**
- 119. **CORAÇÃO**: /o/
- 120. **COSTAS**: /ʃ/
- 121. **UMBIGO**: /ũ/
- 122. **JOELHO**: /w/ - /ʎ/
- 123. **FERIDA**: /e/
- 124. **CASPA**: /ʃ/
- 125. **BANHO**: /ɲ/

126. **DESMAIO**: /iʃ/
127. **VÔMITO**: /v/
128. **HOMEM**: /o/ - /ẽ/
129. **MULHER**: /ʎ/
130. **FAMÍLIA**: /ʎ/
131. **TIO**: /t/
132. **GENRO**: /hʊ/
133. **ÚNICO**: /u/
134. **ALTA**: /u/
135. **BAIXA**: /a/
136. **LOURA**: /oj/
137. **VOZ**: /oʃ/
138. **NÃO RESPONDEU**
139. **VELHO**: /ʎ/
140. **SANDÁLIA**: /ʎ/
141. **MEIA**: /ei/
142. **BRAGUILHA**
143. **ANEL**: /ã/ - /w/
144. **PERFUME**: /ɛr/ - /ũ/ - /e/
145. **PRESENTE**: /ẽ/
146. **BEIJAR**: /ej/
147. **SORRISO**: /ʊx/
148. **DORMINDO**: /nd/
149. **ASSOBIO**: /b/
150. **PERDIDA**: /ɛ/ - /d/
151. **ENCONTRAR**: /ẽ/ - /õtr/
152. **PERGUNTAR**: /er/
153. **SAIR**: /r/
154. **BARULHO**: /ʎ/
155. **PAZ**: /aʃ/
156. **MESMA**: /ʒ/
157. **HÓSPEDE**: /e/
158. **ESQUERDO**: /ʃ/ - /r/

159. MORREU: /X/

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR(A): SARA LUDJE DE SOUSA LAGE
REVISOR (A) :
13ª ENTREVISTA – (C.A.L.) – ANGOLA

QUESTÕES DE PROSÓDIA

FRASES INTERROGATIVAS

1 Doc.: tá se você quer oferecer uma bebida pra um amigo (+) aí você quer saber se ele prefere vinho ou cerveja

Inf.: uhum

Doc.: como é que você faz essa pergunta”

Doc2.: faça a pergunta como se tivesse perguntando mesmo

Doc.: é

Inf.: () bem

Doc.: brincadeira pronta

Inf.: ((risos))

Doc.: oh você tá oferecendo né ou cerveja ou vinho né

Inf.: aham

Doc.: aí faz uma pergunta como se você fosse oferecer de verdade vamo lá

Doc2.: () você vai me perguntar o quê que o quê que eu quero

Inf.: ok vais beber refrigerante ou vinho”

Doc.: ok

2 Doc.: ah:: aí tá você tá recebendo alguém alguém dormiu na sua casa uma amiga dormiu na sua casa então ela acordou e você já tava preparando né a refeição então você quer saber se ela vai tomar leite ou café

Inf.: uhum

Doc.: como é que você pergunta”

Inf.: eu vou perguntar fulana tomas leite ou café

Doc.: ok

3 Doc.: aí se você quer saber se você liga pra uma amiga você tá querendo sair então você vai ligar pras suas amigas pra saber quem é que vai sair também então você liga pra uma e pergunta é cê cê vai vai perguntar se ela vai sair hoje

Inf.: uhum

Doc.: como é que você pergunta isso”

Inf.: eu pergunto fulana vai sair hoje”

Doc2.: uhum

4 Doc.: ah (+) bom aí se você tiver num hospital por exemplo cê se internou você fez uma cirurgia então você é:: você vai perguntar pro médico se você já vai receber alta ou seja se você você vai perguntar pro médico se você vai sair naquele dia

Inf.: uhum

Doc.: como é que você pergunta”

Inf.: é doutor eu vou receber alta já hoje”

Doc.: ok

FRASES AFIRMATIVAS

1 Doc.: (+) tá aí agora assim agora você tá no papel do médico

Inf.: uhum

Doc.: né o paciente te fez essa pergunta e sim ele vai receber alta naquele dia como é que você diz isso pra ele”

Inf.: sim vai receber alta hoje

Doc.: o que é isso ()”

Doc2.: () virar ele pra cima () essa () pode continuar ()

Doc.: tá

Doc2.: só virando ele pode ficar tranquilo

2 Doc.: é:: bom então você você encontra os seus amigos assim aqui no pátio né

Inf.: uhum

Doc.: e aí você tá m:: é:: é muito aborrecida com algo que aconteceu aconteceu alguma coisa que você ficou aborrecida como é que você vai dizer isso pra os seus amigos” como é que você se dirige

aos seus amigos e diz que tá muito aborrecida

Inf.: é eu posso dizer que eu tô eu tô muito triste

Doc.: como se você tivesse falando com eles pronto cê encontrou com a gente ali no pátio

Inf.: ah vou dizer fulano hoje eu tô tão triste eu estou muito aborrecida

Doc.: ok

3 Doc.: e se ao contrário você recebeu uma nota muito boa por exemplo né aí você tá muito feliz então como é que você vai dizer pra gente que você tá muito feliz com o resultado do trabalho”

Inf.: eu vou dizer que tô feliz pela nota ou pelo resultado

Doc.: então diz pra gente como se tivesse acabado de encontrar a gente

Inf.: ah olha eu estou muito feliz pela pelo resultado do trabalho

Doc.: ok

FRASES IMPERATIVAS

1 Doc.: bom agora você faz de conta que tem um filho” você não tem filho tem”

Inf.: não

Doc.: ok então faz de conta só tá você tem um filho e aí ele tá lá brincando e começou a chover aí começou a chover e então ele tá lá na areia vai ficar todo sujo de lama então como é que você manda ele sair da chuva”

Inf.: eu vou dizer assim fulano saia da chuva

Doc.: ok

2 Doc.: ah:: bom aí tem um menino mexendo em alguma coisa que não é pra ele mexer menino danado então ele tá lá mexendo em alguma coisa como é que você vai dizer pra ele não mexer ali”

Inf.: ah eu vou falar pra ele menino não não mexe nessa coisa

Doc.: ok

3 Doc.: então tem um grupo de meninos na sua casa crianças né aí eles tão brincando e aí o almoço tá pronto então como é que você vai chamar os esses meninos pra almoçar”

Inf.: ah meninos é:: o almoço já tá já tá pronto venha comer

Doc.: ok

4 Doc.: aí a:: oh agora você tem um filho adolescente aquele adolescente que tá enchendo o saco falando um monte de coisa você não aguenta mais você quer ficar sozinha aí é é:: é você quer

porque quer que ele vá que ele saia de casa hoje né passe o dia fora pra você ficar sozinha

Inf.: uhum

Doc.: como é que você diz isso pra ele” que você quer que ele saia hoje

Inf.: eu vou dizer fulano saia de casa que eu preciso de silêncio

Doc.: ok

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA

TRANSCRITOR (A): Juliana Barros

13^a ENTREVISTA – (C.A.L) – ANGOLA

Questionário Semântico Lexical- QSL

ACIDENTES GEOGRÁFICOS

1.Doc.: como é que a gente chama um pequeno riozinho assim de no máximo dois metros:: de largura assim: dar até para gente pular por ele

Inf.: (+) hum:: uma lagoa::

Doc.: uma lagoa é parada:: aqui é corrente é pequena mais tem uma correntezinha:: como é que você chama” tem outro nome”

Inf.: como é que é:: um rio::

Doc.: é um braço de rio tá:: passou um rio lá e se formou esse braçinho de rio::

Inf.: é o mesmo rio:: acho que não tem um outro termo::

2. Doc.: ótimo:: e:: as vezes para atravessar um rio desse você chama um troco ou faz assim:: emenda vários trocos assim:: para poder atravessá-lo como é que a gente chama”

Inf.: é:: uma ponte::

Doc.: ok tem outro nome:: ”

Inf.: não::

3. Doc.: [...] como é que você chama o lugar onde termina um rio ou onde o rio encontra com outro rio” assim quando o rio encontra o mar né ” como é que chama”

Inf.: (+)

4. Doc.:ok muitas vezes num rio:: a água começa a girar e aí formando um buraco:: na água que puxa pra abaixo oq eu tiver perto vai com ele até ser puxado lá para baixo como é que chama isso”

Inf.: um remoinho

Doc.: ok tem outro nome ”

Inf.: não::

5. Doc.: e:: o movimento da água do mar”

Inf.: ondas::

6. Doc.: e se for esse mesmo movimento no rio

Inf.: também ondas::

Doc.: tem um nome específico para diferenciar”

Inf.: não::

FENÔMENOS ATMOSFÉRICOS

7. Doc.: aí quando o vento que vai girando assim e levanta poeira folhas algumas coisas mais leves às vezes a gente até ver aqui na rua que vem vento de um lado e vem vento de outro aí faz assim pequenininho

Inf.: é remoinho

Doc.: é o mesmo”

Inf.: humm é o mesmo sim::

8. Doc.: e:: aquele clarão que surge no céu assim dias chuvosos as nuvens lá você ver só ascender assim::

Inf.: a:: são relâmpago

9. Doc.: e aí uma luz forte que sai das nuvens:: e bate na terra em dias chuvosos::” nas arvores aí queima:: tudo

Inf.:raios

10. Doc.: ok tudo bem:: e que isso aí faz barulho aí faz um barulho tremendo né” como é que chama esse barulho ” aquele barulho que muita gente tem medo:: a gente vai e se esconde debaixo do cobertor um barulhão bem forte

Inf.:

11. Doc.: tá como é que a gente chama uma chuva com vento forte que vem de repente (+) assim é:: que o marinheiros ficam super preocupados por que aí eles tem que parar ancorar o navio ou virar porque as vezes é muito forte:: é muito vento uma chuva muito grossa

Inf.: (+)

12.Doc.: tá é sabe como é que chama uma chuva de pouca duração uma chuva de pouca duração se tiver uma nome específico é uma chuva de pouca duração curta não é como essa muito tempo e muito forte e muito vento:: é uma chuva curta mais que é muito forte:: também mais que dura pouco

Inf.: (+)

14.Doc.: aí se ela for bem contínua demorar muito::

Inf.: tem um nome::

15. Doc.: e quando:: durante uma chuva podem cair bolinhas de gelo” como é que é a gente chama essa chuva::

Inf.: é:: umas bolinhas é neve

Doc.: tem outros nomes”

Inf.: não

Doc.: não:: chega isso aí que você falou mais:: é:: são bolinhas de gelo no meio da água que as vezes fazem um barulho

Doc2.: é:: as vezes é muito frio congela as nuvens

Inf.: esqueci o nome::” tem um outro nome:: sim não é neve tem um outro nome faz barulho::

Doc.: mas fala assim comumente do jeito que você ouvi lembra”

Inf.: há não lembro

16. Doc.: ok:: como é que dizem aqui ou lá:: quando termina a chuva e o sol começa a aparecer::”

Inf.: a chuva cessou

Doc.: outras expressões

Inf.: uns dizem que a chuva parou de cair

17. Doc.: e:: quase sempre depois da chuva que o sol vem logo em seguida aparece logo no céu aquela faixa assim:: com listras coloridas::

Inf.: arco-íris

18. Doc.: como é que você chama uma chuva que é bem fininha”

Inf.: é sereno está a serenar

19.Doc.: depois de uma chuva bem fininha a terra nem fica seca né” porque estava chovendo nem molhada ela fica ” como é que a terra fica

Inf.: a:: fica úmida

20.Doc.: de manhã cedo o quê molha a grama” como é o nome disso” as vezes cai um sereno de madrugada e aí quando amanhece está assim essas gotinhas::

Inf.: (+)

21. Doc.: não ok:: muitas vezes principalmente nas região serra como aqui né ” parece uma coisa parecida com fumaça:: como é que chama isso

Inf.: nevoeiro::

Doc.: outro nome”

Inf.: não

ASTROS E TEMPO

22. Doc.: a parte do dia quando começa a clarear como você chama” você acorda assim na janela tá começando a clarear como é essa parte do dia:: o nome”

Inf.: nascer do sol

Doc.: é:: aí:: você olha pela janela assim aí está clareando o dia como é que chama esse momento:: essa hora do dia ”

Doc2.: é que a gente ver assim:: o sol nascer::

Inf.: o sol nascer::

Doc2.: isso aí essa parte do dia que o sol começa aparecer como é que chama

Inf.:(+)

Doc2.: ok tem problema não

23. Doc.: aí o quê que acontece no céu logo de manhã cedo quando começa a clarear

Inf.: a:: o sol:: abri nascer do sol

23.Doc.: ok antes do sol nascer fica uma claridade avermelhada assim no horizonte tem um nome para isso” diz assim o sol ainda não apareceu mas como ele tá perto de aparecer a luz dele já vai deixando o céu avermelhado alaranjado”

Inf.: (+)

25.Doc.: ok:: e o quê que acontece no céu no final da tarde ”

Inf.: no céu::

Doc.: é:: de manhã aí quando está entardecendo::”

Inf.:esqueci termo

26.Doc.: ok antes de chagar a noite antes de ficar tudo escuro fica uma claridade avermelhada né” depois já:: não tem mais o sol:: já tá ficando de noite:: mas ainda fica aquela claridade avermelhada igual de manhã cedo quando vai amanhecer

Inf.: será que é luar

27. Doc.: e:: quando o sol se põe:: como é que a gente chama:: você chama

Inf.: o pôr- do- sol

28.Doc.: e o começo da noite::

Inf.: é o mesmo a noite

29.Doc.: oh:: de manhã cedo de madrugada de manhã cedinho tem uma estrela que ela brilha mais quando o sol aparece todas elas brilham mais essa brilha mais e é a ultima a desaparecer você conhece”

Inf.: não

30. Doc.: acontece que essa mesma estrela quando os sol se põe ela a primeira aparecer ela também brilha mais forte ela mesma da manhã

Inf.: (+)

31. Doc.: ok de noite as vezes a gente pode observar uma estrela que se desloca:: no céu deixa até um rastro de luz como é que a gente chama isso” isso aqui oh::

Doc2.: que a gente faz até um pedido quando ver duma dessas”

Inf.: (+) o nome disso

Doc.: é::;

Inf.: (+)

32. Doc.:certo:: agora me diga isso:: e quando você ver uma estrela cadente como é que se diz” o quê que tá acontecendo com a estrela::

Inf.: não sei não::

Doc.: não:: você tá vendo quê que tá acontecendo com a estrela”

Inf.: ela está passando:: tá brilhando::

33. Doc.: certo:: e numa noite:: bem estrelada aparece uma faixa que fica no céu bem grande que é cheio de estrelas:: como é que chamam esta faixa

Inf.:(+)

34. Doc.: então quais são os meses do ano”

Inf.: janeiro:: fevereiro março:: abril junho julho agosto setembro outubro novembro dezembro

35. Doc.: ok alguns desses meses eles têm outro nome::” assim uns nomes especiais para eles”

Inf.: nomes especiais

Doc2.: assim por exemplo as vezes é comemorado datas muito importantes

Doc.: aí o pessoal chama esse é o mês:: lá na angola:: no dia catorze de fevereiro::

Inf.: a:: dia catorze dia nos namorados

Doc.: isso

Inf.: dia de são Valentim

Doc.: isso:: então fevereiro é conhecido como algum outro nome para fevereiro lá por conta disso

Inf.: não::

Doc2.: por exemplo dezembro é o mês de quê

Inf.: mês de festa

Doc.: qual a principal data de dezembro

Inf.: é dia vinte e cinco

Doc.: então a gente fala que dezembro é o mês do:: aí por exemplo tem o das crianças é em junho

Inf. é:: em junho sim a:: sim:: junho é o mês da criança:: maio é:: mês da mulher

36.Doc.: ok tá hoje é sexta- feira:: né” quinta- feira foi::” se hoje é sexta- feira:: né” quinta- feira foi:: ”

Inf.: (+)

Doc2.: hoje hoje:: é sexta- feira né e quinta- feira foi o quê ”

Doc.: se a quinta- feira vem antes da sexta se eu disser::

Inf.: foi depois

Doc.: assim:: se hoje:: por exemplo se hoje fosse segunda domingo teria sido”

Inf.: sim.;

Doc.: uma dia antes num foi:: por exemplo se hoje foi quinta sexta foi”

Inf.: a:: ok um uma dia antes

37. Doc.: ok aí por exemplo terça-feira né ontem foi quinta terça-feira foi o quê ”

Inf.: (+)

Doc.: se tiver um nome para isso

Inf.: hoje é quinta- feira

38. Doc.: não:: hoje é sexta- feira aí quinta terça foi” (+) você disse quinta foi ontem

Inf.: a:: ok antes de como é que é termo” hoje é sexta-feira

Doc.: humm:: quinta foi ontem aí quarta foi”

Inf.: foi antes de quinta

Doc.: e o dia que foi antes desse ainda

Inf.: antes de quarta

ATIVIDADES AGROPASTORIS

39. Doc.: tem uma fruta que é menor que a laranja:: que a gente descasca com a mão e comi assim os gominhos

Inf.: tangerina

Doc.: tem outro nome”

Inf.: não::

40.Doc.: certo:: e como é nome daquele grão coberto por uma casquinha dura

Inf.: (gingunba)

Doc.: você conhece por outro nome também:”

Inf.: amendoim

41. Doc.: e:: como é que chama essas florzinhas:: brancas com o miolo amarelado:: que serve assim para fazer chá:: que diz que é calmante a:: minha filha você está muito nervosa tome um chá de:: dessa flor aí

Inf.: flor de camomila

42.Doc.: como é que você chama cada parte que se corta do cacho da banana”essa qui como é que chama isso aqui

Inf.: cacho

43.Doc.: e:: quando duas bananas que nascem grudadas ”

Inf.: tão coladas

44. Doc.: e:: como é que a gente chama a ponto roxa no cacho da bananeira” conhece”

Inf.: esqueci

45. Doc.: quando se vai colher o milho o quê que se tira do pé ” isso aqui que está grudado no pé”

Inf.: é o mesmo milho ou maçaroca

46. Doc.: certo:: e quando se tira quando se come todos grãos:: é o quê”

Inf.: tem um termo:: esqueci

47.Doc.: depois que se corta o pé de arroz o quê que fica no chão né” sobra uma pontinha como é que a gente chama isso aqui::

Inf.: não::

48.Doc.: como é que você chama a flor grande amarela redonda::

Inf.: girassol::

49.Doc.: e:: onde é que fica os grãos do feijão no pé antes de gente colher

Inf.: (+)

Doc.: que a gente pega e Bari para tirar o feijão

Inf.: tipo:: o feijão fica dentro da casca

50. Doc.:como é que chama aquela raiz branca por dentro coberta por uma casca marrom que se cozinha para comer::

Inf.: a mandioca::

51.Doc.: tem uma raiz parecida com a essa que não serve para comer e se rala para fazer farinha::

Inf.: esqueci

52.Doc.: e como é que você chama o veículo de uma roda empurrado por uma pessoa

Inf.: carro- de-mão

53.Doc.: e:: como é que você chama essa partes que a pessoa segura ”

Inf.: não sei

54.Doc.: tem uma a armação de madeira que se coloca no pescoço de animal pra eles não atravessarem a cerca:: ” sabe não ”

Inf.: não sei

55. Doc.: uma armação de madeira que se coloca no lombo do cavalo do burro e a gente encaixa dele para poder levar cestos ou cargas:: ”

Inf.:(+)

56. Doc.:e:: como é que você chama a peça de madeira que vai no pescoço do boi para puxar o carro ou o arado ”

Inf.: (+)

57. Doc.: e:: aqueles objetos de vime que servem para levar batatas no lombo do cavalo ou do burro

Inf.: isso é cesto

58. Doc.: e:: uma bolsa um saco de couro com tampa para levar farinha no lombo do cavalo ou do burro como é que chama

Inf.: também dar se esse mesmo nome cesta

59. Doc.: e:: como é que você chama a cria da a ovelha:: logo que ela nasce” a gente ainda não chamo vela nem carneiro

Inf.: (+)

60. Doc.: como é que se diz quando a fêmea de um animal perde a cria::

Inf.: (+)

61. Doc.: como é que chama o homem que é contratado para trabalhar na roça de outro que recebe por dia de trabalho”

Inf.: trabalhador

Doc.: tem outro nome porque ele não fica ali fixamente

Doc2.: ele não mora ele não é dono também ele só é chamado para trabalhar diariamente

Inf.: ou empregado

61. Doc.: como é que chama o quê que a gente abri com um facão ou foice para passar por mato fechado” assim num mato fechado a gente vai cortando vai abrindo para poder passar

Inf.: na ponta acho que é preto:: não” ou castanho” assim comprido

Doc.: não não esse caminho essa essa:: que a gente abri assim a gente vai cortando os galhos e tal par poder passar num meio de um mato todo fechado

Inf.: uma passagem

63.Doc.: no meio pasto onde não cresce mais grama:: de tanto o animal ou o homem por aquele mesmo espaço esse espaço não nasce mais planta porque diz que salga a terra como é que chama”

Inf.: (+)

FAUNA

64. Doc.: essa ave preta que come animal morto”

Inf.: não sei

65. Doc.: e:: aquele passarinho bem pequeno que bate muito rápido as asas:: tem o bico comprido para enfiar nas flores

Inf.: beija-flor

66.Doc.: tem uma ave que faz casa com terra e saliva ” nos postes nas árvores

Inf.: passarinho

67.Doc.: tem uma ave de criação parecida com a galinha de penas pretas com pintinhas brancas”

Inf.: tem uma linguagem que chama galinha do mata

68. Doc.: e:: como é que você chama a ave de penas coloridas que quando presa pode aprende a falar ela imita ”

Inf.: papagaio

69.Doc.: e:: sabe como chama uma galinha sem rabo::

Inf.: não

70.Doc.: e:: um cachorro de rabo cortado”

Inf.: não

71. Doc.: e aquele bicho que solta um cheiro ruim quando se sente ameaçado ”

Inf.: não sei

72. Doc.: e:: como é que você chama essa parte do cavalo as da frente” como você chamaria

Inf.: (+)

73. Doc.: e o cabelo tem aqui encima do pescoço do cavalo”

Inf.: esqueci

74.Doc: e:: o cabelo comprido na traseira do cavalo ”

Inf.: também

75.Doc.: e:: essa parte do cavalo onde vai a sela:: ”

Inf.: a parte das costas

76. Doc.: e:: essa parte larga atrás

Inf.: parte traseira

77. Doc.: e o que é que o boi tem na cabeça:: ”

Inf.: chifre

78. Doc.: como é que você chama o boi não tem chifre ”

Inf.: não sei

79.Doc.: e:: quando a cabra não tem chifre”

Inf.: (+)

80.Doc.: e:: em que parte da vaca onde fica armazenado leite:: ”

Inf.: (+)

81. Doc.: e o nome da parte com que o boi espanta as moscas ”

Inf.: acho que é a cauda

82. Doc.: e:: como é que você chama o animal que tem uma perna mais curta e que puxa de uma perna:: ”

Inf.: o nome que se diz” o animal está a (coxiar::)

83. Doc.: um tipo de mosca grande esverdeada que faz um barulhão quando voa

Inf.: (+)

84. Doc.: e:: aí tem um tipo mosca grande esverdeada que faz um barulhão que fica no lixo quando voa:: isso aqui o:: sabe o nome para ela

Inf.: não conheço::

85. Doc.: e:: um bichinho:: que gruda nas pernas das pessoas quando elas entram num córrego ou riacho:: que era até usado medicinalmente quando uma um coagulo de sangue as pessoas colocavam

Inf.: sanguessuga::

86.Doc.: e como é que chama o inseto de corpo comprido e fino com quatro asas bem transparentes:: que voa e bate a parte traseira na água::

Inf.: é:: esqueci o nome

86.Doc.: e:: aquele bichinho branco enrugadinho que dá em goiaba ou em coco” a s vzes a gente morde a goiaba e tem um bichinho branquinho

Inf.: esqueci

88. Doc.: e:: aquele inseto de perninhas compridas:: ” que canta no ouvido das pessoas de noite::

Inf.: mosquito ”

Doc.: tem outros nomes” já ouviu uns nomes aqui deferentes

Inf.: muriçoca

CORPO HUMANO

89. Doc.: como é que chama essa parte aqui que cobre o olho”

Inf.: não sei não

90. Doc.: e quando cai alguma coisa no olho como é o nome dessa coisa que caiu::” caiu um:: um coisa que fica incomodando

Inf.: (+)

91. Doc.: e::a pessoa que só enxerga com um olho

Inf.: talvez algum problema de visão

92.Doc.: e:: a pessoa que tem olhos voltados para lados diferentes

Inf.: (viosco)

93. Doc.: como é que chama pessoa que não enxerga longe e tem que usar óculos

Inf.: pessoa que não tem problema de visão

94.Doc.: hum:: e a bolinha como se fosse uma inflamação que nasce na pálpebra:: essa bolinha incha né ”

Inf.: (+) vou falar numa outra linguagem:: esqueci

95. Doc.: e:: essa doença que o olho fica vermelho e amanhece grudado que é contagioso que a pessoa tem que sair de óculos escuro

Inf.: (+) esqueci

96. Doc.: quando a gente vai ficando mais velho aquela branca no olho que dar em pessoas idosas e se ela não o tirar ela fica cega

Inf.: catarata

97. Doc.: como é que chama esses dois dentes pontudos:: que os vampiros têm

Inf.: não sei

98. Doc.: e:: os últimos dentes que nascem na nossa boca ” que as vezes quando tá nascendo dói que só

Inf.: dentes de juízo tem um termo específico

99. Doc.: aí tem esses últimos dentes da boca esses grandes::

Inf.: (+) tipo esses soa molares

100. Doc.: como é que chama a pessoa que não tem dentes

Inf.: ((risos)) desdentados (cababoio) ((risos))

101. Doc.: certo e a pessoa que fala assim pelo nariz:: como é que chama

Inf.: ((risos))

102. Doc.: aquela sujeirinha dura que a gente tira do nariz com o dedo ” assim que a gente diz menino tira o dedo do nariz

Inf.: acho que (ranho)

Doc.: você chama assim::

Inf.: não é bem assim sujeirinha dura:: dura não::

Doc.: não é bem catarro:: fica seco duro

Inf.: duro não só conheço aquele que escorre

103. Doc.: ok as vezes a gente faz aquele barulhinho::

Inf.: ah:: soluço::

104. Doc.: como é o nome dessa parte aqui:: essa parte aqui::”

Inf.: (+)

105. Doc.: sabe o nome dessa parte aqui que nós homens:: os homens tem maior que deixa a voz

grave

Inf.: eu esqueci o nome disso

106. Doc.: ok:: tudo bem e esse osso que vai do pescoço até o ombro::

Inf.: (+)

107.Doc.: ok:: como é que chama uma pessoa que tem um calombo assim grande nas costas e fica curvada:: ”

Inf.: a::

Doc.: que é grande

Inf.: é:: (molumbeiro)

108.Doc.: certo:: como é o nome dessa parte debaixo dos braços::

Inf.: axilas::

Doc.: tem outro nome::

Inf.: sovaco

109. Doc.: como é que chama o mau cheiro embaixo dos braços como é que você chama”

Inf.: (+) catinga ((risos))

110. Doc.: a pessoa que come com a mão esquerda escreve com a mão esquerda faz tudo com essa mão:: esquerda

Inf.: canhoto ou esquerdinho

111. Doc.: e:: a parte do corpo da mulher com que ela amamenta os filhos

Inf.: no seio no peito::

Doc.: outros nome”

Inf.: mama::

112. Doc.:se uma pessoa come muito e sente que vai botar pra fora o que comeu se diz que vai:: o quê”

Inf.: vai vomitar

113. Doc.: como é que chama a parte do corpo da mãe onde fica o bebê antes de nascer::

Inf.: parte do útero

114. Doc.: como é que chama uma pessoa que não tem uma perna ela é o quê ”

Inf.: deficiente::

115. Doc.: a pessoa que nada assim puxando de uma perna

Inf.: deficiente

116. Doc.: a pessoa de pernas curvas:” assim:”

Inf.: arqueado ou cambaia

117. Doc.: e esse osso redondo que fica na frente do joelho ”

Inf.: (+)

118. Doc.: e: isso aqui ”

Inf.: tornozelo

119.Doc.: e essa parte de trás do pé ”

Inf.: calcanhar

120.Doc.: o que sente o quê sente uma criança quando se passa o dedo na sola do pé”

Inf.: cócegas

CICLO DA VIDA

121. Doc.: as mulheres perdem sangue todos os meses como é que se chama isso”

Inf.: menstruação

122.Doc.: aí tem uma certa idade que ela para de ter menstruação quando isso acontece se diz que ela:”

Inf.: menopausa

123. Doc.: certo: e: como é que a gente chama a mulher que ajuda a criança a nascer:”

Inf.: parteira

124. Doc.: aí a gente a parteira quando a mulher está para:”

Inf.: ter o bebê

Doc.: tem outras expressões que vice usa:”

Inf.: a mulher vai dar a luz

125. Doc.: duas crianças que nasceram no mesmo parto: são o quê ”

Inf.: gêmeas:”

126. Doc.: quando a mulher grávida perde o filho se diz que ela teve um

Inf.: aborto:”

127.Doc.: e:: quando a mulher fica grávida e:: por alguma motivo não chega a ter a criança se diz que ela::

Inf.: abortou

128. Doc.: quando a mãe não tem leite e aí uma outra mulher amamenta a criança como é que chama essa outra mulher:: ”

Inf.: (+)

129. Doc.: o próprio filho dessa mulher que amamentou e a criança que ela amamenta são o quê um do outro::

Inf.: (+)

130. Doc.: ok:: com se chama criança que não é filho verdadeiro do casal mas que é criada por ele como se fosse”

Inf.: é:: o filho adotivo

131. Doc.: e:: como é que a gente chamao filho:: que nasceu por último

Inf.: caçulo::

132. Doc.: a criança pequenininha é um bebê:: essa criança cresceu:: ela tem de cinco a dez anos:: e é do sexo masculino:: é um::

Inf.: é um menino::

133. Doc.: isso e quando é do sexo feminino::”

Inf.: uma menina::

134. Doc.: quando um homem fica viúvo e casa de novo o quê a segunda mulher é dos filhos que ele já tinha::

Inf.: madrasta

135. Doc.: numa conversa para falar de uma pessoa que já morreu:: geralmente:: as pessoa não falam o nome que ela tinha em vida como que a gente se refere a ela”

Inf.: falecida

CONVÍVIO E COMPORTAMENTO SOCIAL

136. Doc.: uma pessoa que fala demais:: como é que você chama ”

Inf.: chata

137.Doc.: e como é que chama uma pessoa que tem dificuldades de aprender as coisas:: ”

Inf.: não sei

138. Doc.: a pessoa que não gosta de gastar o seu dinheiro:: e as vezes até passa dificuldade para

não gastar:: como é que chama”

Inf.: agarrado mão-de vaca

139. Doc.: como é que chama a pessoa que deixa suas contas todas penduradas:: não paga suas contas e fica tudo devendo:: como é”

Inf.: (gilapeiro)

140. Doc.: a pessoa que é paga pra matar alguém ”

Inf.: (+)

141. Doc.: e:: o marido que a mulher passa trás com outro homem”

Inf.: amante::

Doc.: não o marido::”

Inf.: cornudo ou chifrudo

142. Doc.: a mulher que se vende pra qualquer homem ”

Inf.: a:: faz vida é isso ”

Doc.: isso

Inf.: prostituta bandida

143. Doc.: a pessoa que tem o mesmo nome da gente::”

Inf.: xará

144. Doc.: que nomes você dar para uma pessoa que bebeu demais::”

Inf.: bêbado

145. Doc.: que nomes se dar ao cigarro que as pessoas faziam antigamente enrolado a mão mesmo ”

Inf.: (+)

146. Doc.: e o resto do cigarro que se joga fora”

Inf.: (+)

RELIGIÃO E CRENÇAS

147. Doc.: deus está no céu e no inferno está::”

Inf.: o diabo:: satanás

148. Doc.: algumas pessoas dizem veem em cemitérios em casa mal assombradas o que é isso que as pessoas veem

Inf.: fantasma alma penada

149. Doc.: tem outra coisa que quando você quer fazer mal para uma pessoa você faz isso e coloca

me encruzilhadas:: como é que é o nome disso:: ”

Inf.: feitiçaria:: macumba::

150. Doc.: e como é que você chama aquele objeto que algumas pessoas pra dar sorte”

Inf.: tipo:: (+) tem um:: também:: é:: esqueci::

151. Doc.: como é que a gente chama uma mulher que tira o mal olhado com rezas geralmente com galhos de plantas ”

Inf.: curandeira

152. Doc.: a pessoa que trata de doenças através de ervas e plantas ”

Inf.: também curandeira

153. Doc.: e como é que você chama a chapinha de metal com desenho de santo:: que a pessoas usam:: geralmente no pescoço presa numa corrente

Inf.: (+) a gente chama medalha

154. Doc.: no natal monta-se um grupo de figuras representando o nascimento do menino Jesus como é que a gente chamam isso ”

Inf.: arvore de natal::

Doc.: não essa imagem Jesus Maria e os três reis magos os animais Jesus na manjedoura

Inf.: esqueci

JOGOS E DIVERSÕES INFANTIS

155. Doc.: como é que se chama a brincadeira em que uma criança que se gira o corpo e acaba sentado ” como é que é o nome dessa brincadeira::

Inf.: cambalhotas::

156. Doc.: e:: as coisinhas redonda de vidro que o meninos gostam de brincar

Inf.: (+)

157. Doc.: e o brinquedo feito de forquilha duas tiras de borracha:: e atira pedrinhas

Inf.: (visga)

159.Doc.: e o brinquedo feitos de varetas cobertas de papel que a gente empina no vento

Inf.: esqueci

160. Doc.: como é que chama uma brincadeira em que uma criança fecha os olhos e as outras crianças correm:: pra um lugar:: onde elas não são vistas aí depois as crianças aí:: depois a criança de olho fechado vai procurara as outras:: como é o nome dessa brincadeira::

Inf.: brincar as escondidas

161. Doc.: e essa outra brincadeira em que uma criança com os olhos vendados tenta pegar as

outras

Inf.: não

162. Doc.: e:: tem outra brincadeira em que eu a criança sem os olhos vendados corre atrás das outras para tentar tocar antes que eles cheguem num ponto combinado se a criança chegar no ponto combinado aquela que tá correndo atrás não pode mais pegar:: como é que é o nome ”

Inf.: (+)

163. Doc.: e como é que é o nome do ponto combinado ”

Inf.: (+)

164. Doc.: e tem:: uma brincadeira em que a criança ficam em círculo do lado de fora segurando uma pedrinha um lenço qualquer coisa aí ela vai andando e deixa cair no chão e sai correndo essa que tá aqui dentro essa que tá aqui dentro da roda tem que pegar e deixar ela sair atrás dela até ela cansar antes que ela chegue no lugar dela como é que é o nome dessa brincadeira::

Inf.: não sei

165. Doc.: certo:: tem um brinquedo que é:: uma tábua e ela tem um suporte no meio uma criança senta de um lado e a outra do outro e uma sobe e a outra desce como é que é o nome desse brinquedo

Inf.: esqueci o nome

166. Doc.: e tem outro brinquedo que é uma tábua segura por duas cordas:: aí a criança senta aqui na tabua e vai para frente e para trás::

Inf.: (+)

167. Doc.: e tem outra brincadeira em que as crianças riscam uma figura no chão né” tem os quadrados são numerados as crianças jogam uma pedrinha e pulam com uma perna só sabe o nome”

Inf.: sei sim(+) esqueci

[...]

Inf.: nós chamamos semalha

HABITAÇÃO

168. Doc.: certo:: como é o nome dessa peçinha de madeira que gira ao redor de um prego para fechar porta ou janela ”

Inf.: fechadura

169. Doc.: ok:: e quando a janela tem duas partes entendeu ” como é que chama essa parte aqui formada de tirinhas horizontais:: que quando você abri entra vento:: sol

Inf.: eu chamo (de ventiladores e tal)

170. Doc.: e quando você ao banheiro onde é que a pessoa se senta para fazer as necessidade ”

Inf.: na sanita::

Doc.: tem outros nomes

Inf.: pia

171. Doc.: e:: quem cozinha no fogão a lenha a parede fica toda suja:: uma mancha preta como é que chama aquilo que é preto::

Inf.: (+) é o fumo

172. Doc.: e como é que você chama a cinza quente que fica dentro do fogão a lenha”

Inf.: (+)

173. Doc.: e para ascender uma cigarro a gente usa fósforo ou:: ”

Inf.: ou isqueiro

174. Doc.: e aquele objeto que se usa para clarear no escuro e se leva na mão

Inf.: lanterna::

175. Doc.: e como se chama o objeto que fica nas paredes e serve para ascender as lâmpadas

Inf.: interruptor::

ALIMENTAÇÃO E COZINHA

176. Doc.: primeira alimentação do dia:: feita pela manhã como é o nome”

Inf.: pequeno almoço

Doc.: tem outros nomes”

Inf.: mata bicho

Doc.: você já viu a gente aqui chamando isso de uma nome diferente”

Inf.: café

177. Doc.: como é que chama uma pasta que é feita de frutas que a gente passa no pão

Inf.: esqueci o nome

178. Doc.: ok:: carne depois de triturada na máquina ”

Inf.: carne moída

179. Doc.: uma papa cremosa feita com o coco e milho e canela conhece”

Inf.: papa de milho

180. Doc.: e essa mesma papa de milho sem o coco

Inf.: não::

[...]

181. Doc.: e aquele alimento feito com grãos de milho branco coco canela

Inf.: (+) não

182. Doc.: como é nome daquela a bebida alcoólica feita de cana-de-açúcar ”

Inf.: cachaça

183. Doc.: e:: quando uma pessoa que acha que comeu demais ela diz que ela fica:: a pessoa diz comi tanto que estou::

Inf.: tou empanturrado

184. Doc.: e uma pessoa que normalmente come demais é um:: ”

Inf.: guloso::

185. Doc.: aquilo embrulhado em papel colorido que se chupa isso aqui

Inf.:(rebuçados)

Doc.: conhece outro nomes”

Inf.: daqui bombons

[...]

186. Doc.: certo e:: isso é o quê ”

Inf.: pão

Doc.: tem nome específico para esse tipo de pão

Inf.: também é pão::

187. Doc.: só que é maior”

Inf.: pão

VESTUÁRIO E ACESSÓRIOS

188.Doc.: e a peça do vestuário feminino que serve para segurar os seios ”

Inf.: sutião

189. Doc.: e a roupa que o homem usa debaixo da calça ”

Inf.: é:: cueca

190.Doc.: e a roupa que a mulher usa debaixo da calça da saia”

Inf.: calcinha biquíni

191. Doc.: certo e aquilo que as mulheres passam no rosto nas bochechas para ficarem mais rosadas ”

Inf.: maquiagem

192. Doc.: e o objeto fino de metal para prender o cabelo”

Inf.: nós chamamos de é gancho isso

193. Doc.: o nome desse outro objeto para prender os cabelos”

Inf.: bandoleta mesmo

VIDA URBANA

194. Doc.: e na cidade o que se costuma ter em:: cruzamentos movimentados que tem luz vermelha verde amarela”

Inf.: semáforo

195. Doc.: e aquele morrinho atravessa a rua que serve para os carros diminuírem a velocidade:: a gente vai indo e faz assim::

Inf.: quebra-mola

196. Doc.: certo:: nas cidades os automóveis andam no meio da rua né isso” mas as pessoas não andam nas ruas né”

Inf.: na passa:: (+)

197. Doc.: o quê que separa as ruas da faixas brancas

Inf.: (+)

198.Doc.: e aquele trecho da rua ou da estrada que é circular e que os carros têm que contornar pra evitar o cruzamento direto”

Inf.: (rotunda)

199. Doc.: e a área que é preciso ter ou comprar para se fazer uma casa na cidade”

Inf.: como”

Doc.: pedaço de terra que você tem que ”

Inf.: terreno

200. Doc.: a condução que leva mais ou menos quarenta passageiros que faz o percurso dentro da cidade mesmo ”

Inf.: ônibus

201. Doc.: a condução que leva mais ou menos quarenta passageiros de uma cidade para outra ”

Inf.: (+)

202. Doc.: e um lugar pequeno com o balcão onde as pessoas vão beber

Inf.: bar::

QUESTÕES PRAGMÁTICAS

Doc.: vai um um rapaz jovem assim o O. vai passando e aí deixa cair cair do bolso dele ele vai colocar no bolso e erra o buraco e aí cai a carteira dele no chão

Inf.: ((ri)) hanram

Doc.: como é que você chama a atenção dele como é que você avisa”

Inf.: eu vou dizer é:: é moço deixaste cair a tua carteira

Doc.: e se for é:: um homem idoso”

Inf.: hum::

Doc.: se for um professor assim bem senhor”

Inf.: se for professor eu/

Doc.: mais velho como é que você falaria”

Doc.2: é alguém bem mais velho que você”

Inf.: tipo se for no caso do professor eu vou dizer senhor professor deixaste cair a carteira agora se for um::

Doc.: se for um desconhecido”

Inf.: desconhecido

Doc.: um senhor desconhecido homem velho desconhecido”

Inf.: é na mesma ia falar senhor senhor deixaste cair a tua carteira que não conheço o nome dele se conhecesse senhor fulano deixaste cair a tua carteira mas como não conheço o nome eu digo só senhor

Doc.: tá e se for uma mulher jovem deixou cair a chave deixou cair a/ sei lá algo caiu da bolsa como é que você avisa” a uma mulher jovem”

Inf.: há uma mulher jovem”

Doc.: sim

Inf.: é (+) uma assim na faixa dos vinte

Doc.: é::

Doc.2: da sua idade

Inf.: ah eu digo mo::ça deixaste cair algo

Doc.: tá e se for uma mulher já bem idosa”

Inf.: ah:: aí sim eu digo:: é:: é eu digo tia deixaste cair a tua carteira

Doc.: hunrum tá

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA

TRANSCRITOR(A): Késsia Araújo

13ª ENTREVISTA – (C.A.L) Angola

PERGUNTAS SEMIDIRIGIDAS

Doc.: Bom pode me contar assim assim algum acontecimento bem marcante na sua vida algo assim que você se lembre que foi muito bom ou que foi muito ruim mesmo sei lá a:: um namorado que você conheceu não sei algo assim que marcou a sua vida

Inf.: ((risos))

Doc.2: assim uma coisa que marcou por exemplo a:: alguma coisa até um acidente alguma coisa ou então uma conquista muito grande na sua vida que você queria que acontecesse que aconteceu conta pra gente

Inf.: uma conquista

Doc.2: alguma coisa que foi muito importante pra você::

Doc.: algo que você se lembra até hoje

Doc.2: que você teve que ter muita coragem pra fazer

Inf.: a:: isso aí eu fui no ensino médio é:: lá quando tive a terminar o ensino médio ou melhor antes de terminar ou seja no último ano antes da segunda tem uma prova de aptidão nos chamamos () é aqui é uma sala assim tem pessoas ali a assistirem tem a mesa dos jurados então é naquela época é:: a prova de aptidão foi amediinha aquilo foi um um projeto nós cobramos um projeto é foi uma apresentação de uma página da webe numa empresa de cimento cola então a gente fez o trabalho chegou o dia da defesa eu tava cheia de medo cheia de medo cheia de medo e meu pai chegou assim de de surpresa e fiquei com mais medo ainda morrendo de frio

Doc.: pior ainda quando o pai vai né

Inf.: fiquei com muito mais muito medo eu eu sentada porque cada pessoa tinha que ir fazer a sua exclamação lá em frente eu eu lembro de meu deus meu pai tá ali como é que eu vou fazer mais antes tipo antes de acontecer essa prova de aptidão eu sempre dizia eu um dia vou terminar o meu ensino médio custa o que custar é então chegou o momento foi uma colega fez a explanação foi a outra chegou a minha vez eu tava cheia de medo mais muito medo meu pai tava lá a olhar pra mim

Doc.: a gente nem consegue ficar em pé né

Inf.: é ((risos))

Doc.: se tremendo

Inf.: mais eu tava a me concentrar para não darem conta de que eu tô a tremer meu pai tava lá a olhar pra mim ele sentou lá no fundo na última cadeira eu levantei nem olhei pra ele é fui até o ambão fiz a explanação fui sentar quan::do chegou a hora das perguntas a hora que os júris estavam a fazer as perguntas cada pergunta que fizessem pra mim olhava pro meu pai eu dizia pra mim meu deus eu tenho que conseguir responder ((risos)) porque se eu não conseguir se eu reprovar aqui aí não sei o que será de mim mais tipo alha valeu a pena ele ter aparecido por aqui foi foi eu digo me inspirou mais me deu von além do medo fiquei com mais vontade ou mais ânimo de responder as perguntas porque os júris também lá não eram boa cara eram muito maus

Doc.: é sempre assim

Inf.: bem rígidos

Doc.: jurado é sempre assim

Inf.: cada pergunta que eles me faziam eu esquecia assim olhava pro meu pai cheia de medo sei lá eu me lembro da () da pergunta é:: eu digo pro meu pai fez muito bem de aparecer porque me incentivou para além de eu ter um medo é foi uma uma coisa que me marcou muito mais muito mesmo e eu nunca tinha ficado em frente de muita gente pra falar depois tu não podes levar o papel pra ler tem que saber tudo que tá aí no livro de vocês o trabalho que vocês fizeram é:: foi algo muito marcante

Doc.: certo

Inf.: depois recebemos as faixas os certificados

Doc.: tão bom né ”

Inf.: [é foi muito bom

Doc.: gratificante

Inf.: eu me sinto tão orgulhoso

Doc.: a gente nunca esquece aconteceu comigo também uma vez eu fiz uma prova tirei primeiro lugar ganhei um computador

Inf.: uau:: ((risos))

Doc.: foi tão bom aí:: televisão de que programas que você gosta tem algum programa especial

Doc.2: você falou que assiste jornal né

Inf.: humhun ou um::

Doc.: aí aquele canal lá

Inf.: jornal como é que é jornal ((gráfico)) é isso ” acho que é isso

Doc.: tá mexe na geografia

Inf.: há nacional geográfico é isso

Doc.: há e:: o quê que você mais gosta nele por que que você mais gosta ”

Inf.: porque apresentam coisas coisas assim que me intere::ssam tipo vou vou dar um exemplo tipo no caso tem um cientista aí dos oceanos é eles apresentam umas coisas é:: tipo as catástrofes que tem acontecido eles apresentam então é muita coisa muita coisa boa

Doc.: ok há:: tu nunca trabalhou ”

Inf.: não nunca

Doc.: há:: e o teu pai teu pai é médico ”

Inf.: humhum tipo eu eu queria trabalhar já tinha dado entrada nos documentos em uma empresa só que ele na altura ele não permitia

Doc.: hanham

Inf.: com que eu trabalhasse

Doc.: tu pode me explicar me dizer um pouco como é o trabalho do teu pai que tu conhece ele é o quê que ele faz exatamente ”

Inf.: tipo ele trabalha mais com () os que tem aides normalmente e tem também uma outra área que trabalha e:: técnico de laboratório também agora nessa área de médico é essas coisas que trabalha com paciente e tal pra ver como é que tá põe o soro injeção

Doc.: acompanhar

Inf.: hanham acompanhar por ali

Doc.: ok a:: (+) as vezes a gente tá a gente conversa assim muito com os amigos né e eles contam algumas histórias pra gente aí as vezes alguns fatos desses que marcam eles acabam contando pra gente tu poderia me contar alguma história de algum amigo teu é que que tu tenha ouvido que ele tenha te contado alguma amiga ”

Inf.: hum:: (+)

Doc.: assim que você tomou conhecimento ou que você ouviu falar ou que você viu acontecer com alguém ”

Inf.: não que eu ouvi acontecer não

Doc.: ou algo sei lá de algum programa de algum TV alguém que foi a um programa de TV falar de alguma coisa contar alguma coisa você poderia recontar ”

Inf.: hum tem uma amiga:: é tinha um programa só que esqueci o nome do programa e ela tipo não tinham casa não tinham casa e as condições não eram lá bem favoráveis então eles foram naquele programa de ajuda e ofereceram casa pra ela pra eles e:: tipo os móveis é foi uma coisa que eu vi na televisão

Doc.: legal legal.

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA

TRANSCRITOR(A): Juliana Barros
13ª ENTREVISTA – (C.A.L.) - Angola

PERGUNTAS METALINGUÍSTICAS

Doc.: comé que se chama a língua que você fala”

Inf.: é:: o portugues

Doc.: cê fala alguma outra língua algum diale::to lá da:: você conhece”

Inf.: a:: tipo é:: a minha mãe ela é da província do (ambe) então na província do ambo falam um:: o:: umbundo eu falo algumas coisinhas (+) mas entendo mais do que falar:: (+) hunrum:: umbundo

Doc.: certo:: tem gente aqui em redenção que fala diferente” assim em relação a outros lugares do brasil você num foi a são paulo::”

Inf.: hurumm::

Doc.: você repara que aqui as pessoas falam diferente::”

Inf.: falam sim falam diferente

Doc.: é” que tipo assim:: que falam esse jeito diferente::”

Inf.: tipo é:: os paulistas eles dobram muito o R já aqui:: é:: aqui daqui:: tem um sotaque diferente muito diferente

Doc.: e:: você repara também muita diferença em relação a angola:”

Inf.: da maneira de falar ”

Doc.: do jeito falar

Inf.: é muita diferença tem mui::ta diferença:: muita mesmo:: tipo tem coisas que as vezes agente fala e os brasileiros não entendem eles dizem que nós falamos muito rápido nós é que pensamos que o daqui é que fala muito rápido é::

Doc.: vocês:: podia dar exemplo assim de alguma:: palavra que vocês falam diferente da gente::

Inf.: humm:: o gilete” o gilete aqui é a lâmina:: até esqueci o outro nome:: (+)

Doc.: pra babear”

Inf.: pra fazer a barba não chamam:: gilete” tem um outro nome aqui:: mas o quê ” isso aqui nós chamamos de (doma) aqui chamam garrafa o refrigerante chamamos de gasosa:: é:: mais o quê” (+)

Doc.: ok é:: tu acha aqui:: no passado falavam diferente do que fala hoje::”

Inf.: a:: não sei::

Doc.: e lá no seu país a língua sempre foi do mesmo jeito sempre se falou o português do mesmo jeito” ou teve algumas mudanças::”

Inf.: é:: houve algumas mudanças porque antigamente se falava assim:: nos dialetos nas etnias:: que tavam lá é:: só que depois da colonização só assim que surgiu já:: essa língua oficial que é o português:: que as pessoas agora:: falam

Doc.: mas também demorou né” pras pessoas falar mais o português:: então você fala português em todas as situações do seu dia a dia né”

Inf.: haa:: as vezes uso algumas palavras assim:: do nosso dialeto

Doc.: dos dialetos

Inf.: dos tipos só quem são da província do (uambo) que entendem as vezes algumas palavras::

Doc.: mas isso não em situações formais”

Inf.: não

Doc.: na faculdade vocês não usam não”

Inf.: não só se tivermos assim entre nós umas palavras assim atirando:: umas palavras aí sim:: agora conversar só assim:: tipo:: em dialeto não

Doc.: ok a:: mas você tem alguma dificuldade em se comunicar em língua portuguesa aqui::” assim de entender o que agente fala ou:: das pessoas não te entenderem

Inf.: tipo as pessoas não entendem o que eu falo tipo se for por parte de algumas coisas falam que

a coisa é a mesma só que o significado é diferente as vezes falam a garrafa: aí eu falo garrafa garrafa” é mesma coisa é:: então

Doc.: e qual a importância: da língua portugue::sa na sua vida” (+) assim da da da nossa língua o quê que tem de importante pra você”

Inf.: é:: eu digo é:: é importante tipo:: é:: é mais impo/ muito importante na:: na comunicação principalmen::te quan::do há pessoas ao redores que falam:: é:: a língua portugue::sa e:: você tem como se comunicar com essas pessoas agora::ra quando essas pessoas tipo:: falam o portugue::s e você é:: num fala e:: é complicado(porque) é:: a língua é muito importante

Doc.: hunrum:: o que que tu lembra de quando tu tava aprenden::do a ler teu processo de alfabetização”

Doc.2: cê lembra ainda disso aí”

Inf.: ((risos))

Doc.: lembra assim quando tu tava é é:: porque tu já fala::va né” português em casa

Inf.: é::

Doc.: mas teve que aprender a lê::

Inf.: é sim

Doc.: na escola né”

Inf.: sim a tipo na primá::ria quanto a gente:: aprendeu a ler o professor metia abecedário no qua::dro

Doc.: hunrum

Inf.: a gente tinha que saber o abecedá::rio as vogal::is é:: e quando a gente começo::u já já:: a saber o abecedário e:: e as vogais aí passou a parte de:: soletrar / soletrar:: e tinha também aquelas divisões das:: pala::vras / comé que se chamam::” (+) esqueci esqueci o nome mas no momento como esse começa a fase do abecedá::rio das consoan::tes (+) as ima::gens também::

Doc: a:: ajudou bastante né”

Inf.: ah:: sim ajudo::u muito mesmo na verdade ajuda até hoje algumas crianças

Doc.: hunrum::

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA

REVISOR(A):

TRANSCRITOR(A): Rhayssa de Sousa Costa

13ª ENTREVISTA – (C.A.L.) - Angola

1Doc.: ok, Cristina, agora só pra encerrar/ aliás, antes da gente retomar aquelas questões que [[você não lembrou

2Doc.: isso, você vai ler esse texto]] e a gente vai olhar as questões que você esqueceu, mas dessa vez o jogo é bem rápido, se você não lembrar, é só dizer que não, que a gente passa de uma vez, tá”

Inf.: só pra ler”

1Doc.: isso

2Doc.: só pra ler

Inf.: ok. *parábola dos sete vimes*. era uma vez um pai que tinha sete filhos:: quando estava para morrer, chamou-os a todos e, depois de ter olhado inquieto e tristemente para o céu, disse-lhes: ‘já não tendes a mãe e eu sei que não posso durar muito, mas, antes de morrer, desejo que cada um de vós vá buscar, no campo do moinho, um vime seco’. ‘eu também?’, perguntou o mais novo, um garoto esbelto de quatro anos, que estava, inocentemente, brincando ao sol com duas moedas no velho chapéu de feltro. ‘tu também, Tiago’. quando os filhos voltaram com os vimes, o pai pediu ao menor deles : ‘quebra esse vime!’. ao ouvir isto, o pequeno partiu o vime, sem nada lhe custar. ‘agora, parte os outros (+) um a um!’ o menino obedeceu. ‘trazei-me todos o outro vime!’ tornou o pai logo que viu o menino partir o último sem dificuldade alguma. quando os rapazes apareceram de novo, enfeixou os sete vimes soltos, atando-os com fio. ‘toma este feixe, Paulo, parti-o’ ordenou o pai ao filho mais velho, o homem mais valente da cidade. vendo que já lhe odeiam as mãos de tanto se esforçar por partir o feixe, acrescentou: ‘não foste capaz, o osso é duro de roer’, ‘não, senhor, não fui e já me doem as mãos’ perguntou/respondeu o moço. todos os outros tentaram em vão. ‘se fossem mil vimes, invés de sete, pior seria’ exclamou o pai ‘quer sejam vimes ou corações, lembrai-vos que sempre a união faz a força. se tiverdes sempre unidos, ninguém vos fará mal.’ ao acabar de dizer isto, morreu. Fiéis ao conselho paterno até o fim da vida, foram sempre felizes e fortes como leões os sete irmãos desta história

2Doc.: muito obrigado

1Doc.: ok

2Doc.: agora a gente vai só retomar as que faltaram e já acaba, tá bem”

Inf.: tá bom

2Doc.: retomando as questões ... QFF, número 3. então, oh Cristina, agora, se você realmente não lembrar, não se preocupa, só diz sim ou não, se você lembrar, tá, que agora o jogo é mais rápido, é só mesmo pro/ pra ver se você se lembra. três.

1Doc.: como é o nome disso aqui, que a gente coloca livros ou/

Inf.: (...) colocar alguns livros (+) estante

2Doc.: ok. sete e oito.

1Doc.: um copo pequeno, a gente chama de copinho. e aquilo que a gente usa pra dormir, se for pequeno, a gente chama de quê”

Inf.: cama pequena

1Doc.: ah, aquilo que a gente se recosta a cabeça assim pra dormir, na cama

Inf.: almofada

1Doc.: a gente enquadra de outro nome. tem outro nome”

Inf.: não me lembro

2Doc.: tá. dezessete

1Doc.: aquilo que a gente coloca/

Inf.: ah, travesseiro

1Doc.: ótimo.

2Doc.: dezessete::

1Doc.: aquilo que a gente coloca no (+) nos fogos de artifício, nas balas de revólver pra fazer elas estourarem

Inf.: hum:: não não

1Doc.: que pega fogo (+) não sabe”

Inf.: não

2Doc.: vinte e um

1Doc.: aquilo que a gente come no almoço, principalmente, que é uns grãos brancos, né, que acompanha o feijão, a carne (+) a gente come todo dia, a gente compra aquele pacotinho e faz, assim, cozinha (+) olha, desse produto tem/

2Doc.: que pode ficar bem soltinho (+) ou pode ficar aquela papa

1Doc.: as marcas desse produto tem Tio João, tem Camil, as daqui. é uma comida muito muito muito comum, muito comum

Inf.: ()

1Doc.: ok, tudo bem.

2Doc.: vinte e/ trinta e cin/ vinte e sete já foi”

1Doc.: não

[[2Doc.: vinte e sete

1Doc.: vinte e sete]]

1Doc.: quando a água da panela tá bem quente

Inf.: uhum

1Doc.: já criando bolinhas, cheia de bolinhas, como é que a gente diz que ela tá”

Inf.: (+) água está fervendo

1Doc.: ok

2Doc.: trinta e seis

1Doc.: ã:: quando a galinha canta e vai pro ninho, se diz que ela vai/ o ovo

Inf.: hum:: a galinha vai pôr (+) o ovo ou vai ovar

1Doc.: ok

2Doc.: cinquenta e quatro

1Doc.: tá (+) uma doença que dá no gado, em geral, na boca, que cria umas bolhas, que dá uma febre, que se não separar o gado doente, pega nos outros, que tem que vacinar

Inf.: hum::

1Doc.: próxima”

2Doc.: é:: sessenta e oito e sessenta e nove

1Doc.: aquela água de chuva que fica parada num buraco na rua ou no meio da estrada

Inf.: o nome”

1Doc.: é, aquela água que se acumula assim

Inf.: água/ água parada

1Doc.: ok

Inf.: água parada

2Doc.: sessenta e nove

1Doc.: tá, quando a estrada fica interrompida por algum problema, o que é que se faz do lado pros carros poderem passar, de um lado pro outro”

Inf.: abre-se um outro caminho (+) pros carros passarem

2Doc.: setenta e quatro

1Doc.: quando uma pessoa compra um carro e quer se prevenir de um prejuízo grande, como um roubo ou uma batida, a gente procura um correto pra fazer um / pra colocar o carro no /

Inf.: é:: proteção ou o carro está (+) protegido

2Doc.: ok. foi qual hein” é:: oitenta e dois”

1Doc.: foi a setenta e quatro

2Doc.: oitenta e dois e oitenta e três

1Doc.: quando uma coisa tá terminando, se diz que ela tá no fim. e quando ela tá só começando, se diz que ela tá no /

Inf.: no começo

1Doc.: ok

2Doc.: noventa e quatro e noventa e cinco

1Doc.: pera aí, faltou a oitenta e três, né”

2Doc.: é, oitenta e três.

1Doc.: quem é que se elege pra dirigir uma cidade”

Inf.: hum::

1Doc.: a gente diz que o presidente dirige o país, governador, o Estado, e na cidade é o /

Inf.: prefeito

2Doc.: uhum

1Doc.: ok

2Doc.: noventa e quatro e noventa e cinco

1Doc.: quando se quer mandar uma carta de uma cidade pra outra, como é que faz”

Inf.: a gente vai até o correio

2Doc.: noventa e cinco

1Doc.: de vez em quando as lojas querem vender toda mercadoria pra acabar com todo o estoque, às vezes até com a loja, né, então elas fazem grandes promoções, umas promoções muito grandes que baixam muito os preços, até setenta, oitenta por cento do valor original. como é que chama essa promoção”

Inf.: não lembro

1Doc.: noventa e cinco”

2Doc.: agora é a:: noventa e sete

1Doc.: no futebol, os jogadores que não jogam no ataque, jogam na /

Inf.: (+) a defesa

2Doc.: cento e sete

1Doc.: nas festas de igreja, que nome tem a caminhada que o povo faz levando uma imagem de um

ponto a outro

Inf.: vigília

2Doc.: ok. é a cento e dezoito

1Doc.: como é o nome do órgão que fica aqui assim, do lado do estômago (+) é:: que adocece quando / que adocece quando a gente bebe demais, quando tem hepatite ele fica/

Inf.: é:: o fígado

2Doc.: uhum. cento e dezoito né, essa aí”

1Doc.: é

2Doc.: cento e trinta e oito

1Doc.: que nome se dá à uma pessoa que às vezes fica furiosa, agressiva ou então que fica sem entender nada, que fica vendo coisa, que precisa ser internado no hospício

Inf.: ((risos)) é uma pessoa louca ou maluca

1Doc.: tem outros nomes pra isso”

Inf.: doentes mentais

1Doc.: ok

2Doc.: qsl, questão um

1Doc.: como é que chama um rio pequeninhinho, que tem no máximo uns dois metros de largura”

Inf.: acho que também é um rio

1Doc.: uhum

2Doc.: três

1Doc.: o lugar onde termina o rio ou onde ele encontra com outro rio (+) quando o rio encontra o mar, como é que chama” (+) vai

2Doc.: nove a doze

1Doc.: uma luz forte e rápida que sai das nuvens (+) podendo queimar uma árvore e até matar umas pessoas ou animais quando tá assim mau tempo

Inf.: hum:: são raios

1Doc.: ok

Inf.: (...) por causa da chuva

1Doc.: nove e dez é”

2Doc.: nove até a doze

1Doc.: ah, pronto. o barulho forte que se escuta logo depois de um raio, né, que faz brum

Inf.: ()

1Doc.: tá. é:: uma chuva forte, com um vento forte, que vem de repente (+) ok, próxima

2Doc.: quinze

1Doc.: tá. durante uma chuva, podem cair umas bolinhas de gelo

Inf.: uhum

1Doc.: né, às vezes é muito frio e as gotas de chuva acabam congelando quando tão caindo. como é que chama essa chuva” (+) com bolinhas de gelo (+)

2Doc.: vinte e dois

1Doc.: a parte do dia quando começa a clarear

Inf.: nascer do Sol

2Doc.: trinta e/ não, vinte e dois já foi”

1Doc.: uhum

2Doc.: agora é a trinta e oito

1Doc.: tá (+) hoje é sexta, né, a gente viu que quinta foi ontem, quarta/

Inf.: foi antes de quinta

1Doc.: ce::rto, se quinta foi ontem, foi / e quarta foi antes ainda (+) e o dia que foi antes desse ainda

Inf.: de sexta”

1Doc.: não, antes de sexta foi quinta, ontem

Inf.: ah

1Doc.: aí, quarta foi o dia antes, mas o dia antes ainda

Inf.: o antes de quarta ou não

1Doc.: (+) ok

2Doc.: é:: agora é (+) cinquenta e três

1Doc.: ah, como é que chama aquelas duas partes do carrinho de mão”

2Doc.: pode repetir”

1Doc.: onde a gente segura ele pra carregar

Inf.: ()

2Doc.: tudo bem e:: sessenta

1Doc.: ah, como é que se diz quando a fêmea de um animal (+) é perde a cria”

Inf.: ()

2Doc.: sessenta e três (+) e sessenta e quatro também

1Doc.: um caminho no pasto onde não cresce mais grama, de tanto o homem ou o animal passar por lá. de tanto a gente caminhar ali, no meio daquele pasto, naquela grama, vai matando as plantas que tinha lá e não cresce mais

Inf.: ()

1Doc.: uma ave preta que come animal morto

Inf.: (+) não conheço

2Doc.: sessenta e seis

1Doc.: a ave que faz a casa com terra, terra e saliva (+) é:: nos postes, nas árvores

Inf.: hum::: passarinho

2Doc.: setenta e um

1Doc.: aquele bicho que solta um cheiro ruim quando se sente ameaçado (+) ou tá com medo/não”

2Doc.: setenta e três e setenta e quatro

1Doc.: o cabelo que tem aqui, em cima do pescoço do cavalo

Inf.: ((suspira))

1Doc.: e aqui”

Inf.: (+)

2Doc.: oitenta e cinco e oitenta e seis/ oitenta e três também, desculpa. oitenta e três, oitenta e cinco e oitenta e seis

1Doc.: um tipo de mosca que é grande, assim, esverdeada que voa muito envolta do lixo, faz um barulhão

Inf.: ()

1Doc.: oitenta e três, oitenta e cinco”

2Doc.: uhum

1Doc.: esse inseto, assim, fininho, que fica batendo a (+) a traseira na água (+) que voa

Inf.: ()

2Doc.: oitenta e seis

1Doc.: um bichinho branco, enrugadinho, que fica andando dentro da goiaba/ a gente morde a goiaba e vê aquele bichinho andando

Inf.: são são são são vermes

1Doc.: ok

2Doc.: oitenta e nove até noventa e um

1Doc.: essa parte aqui que cobre o olho

Inf.: ()

1Doc.: uma coisinha qualquer que cai dentro do olho, que fica coçando, irritando assim

Inf.: (...) pode chamar de (+) hum.: (...)

1Doc.: como é que se chama a pessoa que só enxerga com um olho

Inf.: ()

1Doc.: próxima

2Doc.: é:: noventa e um já foi, né?"

1Doc.: foi

2Doc.: noventa e (+) três, noventa e cinco e noventa e sete

1Doc.: a pessoa que não enxerga bem (+) de longe, que precisa usar óculos

Inf.: ãh, ela tem problema de visão

1Doc.: uhum

[[2Doc.: noventa e cinco

1Doc.: noventa e cinco]]

1Doc.: a inflamação no olho que faz com que o olho fique vermelho, amanhece grudado e e coça que só, dói (+) fica assim, todo vermelhão, cheio de / fica lacrimejando

Inf.: esqueci

2Doc.: noventa e sete

1Doc.: esses dois dentes aqui, mais pontudos

Inf.: ()

2Doc.: noventa e nove

1Doc.: ah:: aqueles dois dentes grandes, mais no fundo da boca, vizinho aos dente do juízo

Inf.: ()

2Doc.: cento e um e cento e dois

1Doc.: aquela pessoa que parece que fala pelo nariz, assim ((imitou))

Inf.: ((risos))

1Doc.: (...) fala parece que tá tampando o nariz ((imitando))

Inf.: ((risos))

1Doc.: é a cento e dois é”

2Doc.: uhum

1Doc.: uma sujeirinha dura que a gente tira do nariz com o dedo, assim, as crianças com o dedo enfiado no nariz

Inf.: ()

2Doc.: cento e dois já foi”

1Doc.: foi

2Doc.: cento e quatro a cento e seis

1Doc.: essa parte aqui ((apontou)) atrás do pescoço

Inf.: (+) ai é nuca

1Doc.: como”

Inf.: nuca (+) essa parte, é nuca

1Doc.: ok

1Doc.: e essa parte alta aqui do pescoço, no ombro

Inf.: ((fungado))

1Doc.: e esse osso (+) que vai do ombro até o pescoço

Inf.: hum:: é o fêmên

1Doc.: como”

Inf.: fê/

1Doc.: não

2Doc.: cento e seis foi”

Inf.: fêmên ((baixinho))

2Doc.: agora a cento e dezessete (+) quase acabando, viu”

Inf.: uhum

1Doc.: cento e dezessete”

2Doc.: uhum

1Doc.: ah, esse osso, redondo, aqui na frente do joelho

Inf.: ((não respondeu))

2Doc.: cento e vinte e oito e cento e vinte e nove

1Doc.: tá, quando a mãe não tem leite, e uma outra mulher amamenta o filho dela, é:: como é que se chama essa mulher”

Inf.: ()

2Doc.: cento e trinta e sete

1Doc.: como é que chama uma pessoa que tem dificuldade em aprender as coisas” (+) que é lento pra aprender

Inf.: (...)

1Doc.: a gente explica, explica, explica ‘ meu Deus! tu não tá entendendo isso” ’

Inf.: é:: pessoas com problema de assimilação

1Doc.: ok

2Doc.: cento e cinquenta

1Doc.: um objeto que algumas pessoas usam pra dar sorte ou pra afastar os males

Inf.: amuleto

2Doc.: cento e cinquenta e quatro

1Doc.: no Natal, a gente monta um conjunto de figuras, representando o nascimento do menino Jesus. como é que se chama isso” (+) bota os três reis magos, Maria, José, os animais

Inf.: ()

2Doc.: cento e cinquenta e seis

1Doc.: essas (+) essas coisinhas que os meninos brincam de jogar pra acertar umas nas outras

Inf.: isso são/ são bolinhas

1Doc.: ok

2Doc.: cento e (+) tava em qual”

1Doc.: cinquenta e seis

2Doc.: cento e cinquenta e seis (+) agora vai pra cento e sessenta e um

1Doc.: uma brincadeira que uma criança com os olhos vendados (+) tenta pegar as outras (+) só pelo/ escutando aonde é que elas tão

Inf.: ()

2Doc.: cento e sessenta e três

1Doc.: um ponto combinado onde/ quando tão quando tão brincando é:: de pega-pega, né, que um

tem que pegar o outro, que aquele/ aonde eu vou/ quando eu tiver encostando naquele lugar, é:: eu tô protegido, eu não/ a pessoa não pode me pegar

Inf.: salva (...)

1Doc.: ok

2Doc.: cento e sessenta e quatro até a cento e sessenta e seis

1Doc.: ah:: uma brincadeira em que as crianças ficam em círculo enquanto uma vai passeando com uma pedrinha ou um lenço e aí deixa cair atrás de uma delas e essa tem que pegar a pedrinha ou o lenço e sair correndo pra alcançar aquela que deixou cair

Inf.: ()

1Doc.: uma tábua apoiada no meio (+) ah:: e fica uma criança em cada ponta, assim, aí elas ficam fazendo assim ((imitou))

Inf.: ()

1Doc.: não” ok

1Doc.: e uma tábua pendurada é:: por duas cordas que a criança senta e fica se movendo pra frente e pra trás

Inf.: ()

1Doc.: cento e sessenta e sete também”

2Doc.: não, cento e sessenta e nove

1Doc.: (+) ah! quando uma janela tem duas partes, como é que chama aquela parte que a gente abre, assim, só pra entrar luz, pra não abrir ela toda

Inf.: ()

2Doc.: cento e setenta e dois

1Doc.: uma cinza quente que sopra dentro do fogão à lenha (+) depois que queima né, a lenha e fica/

Inf.: ()

2Doc.: cento e setenta e sete

Inf.: depois que queima toda a lenha, que fica, é a cinza (+) que resta

1Doc.: ok (+) qual é”

2Doc.: cento e setenta e sete

1Doc.: tá, aquela pasta feita de frutas, que a gente passa no pão, no biscoito

Inf.: marmelada

1Doc.: como”

Inf.: marmelada

1Doc.: ok

2Doc.: tava em qual, cento e setenta e sete é”

1Doc.: uhum

2Doc.: agora, cento e noventa e um

1Doc.: ela falou

2Doc.: então é cento e noventa e sete

1Doc.: ah! (+) não, cento e noventa e seis. é:: na cidade, os automóveis andam no meio da rua (+) né, os carros ficam no meio da rua, e as pessoas, dos dois lados da rua né, num espaço de cimento, de ladrilho, onde elas podem caminhar que os carros não passam ali. como é que chama esse lugar onde elas podem andar”

Inf.: passeio

1Doc.: tá e o que separa o passeio do meio da rua” (+) só um espacinho

2Doc.: (...) quando a gente é criança a gente anda muito assim ó. tem uma parte branca

Inf.: tem um nome, não lembro

1Doc.: ok

2Doc.: pronto, terminou. Redenção, vinte e quatro de fevereiro de dois mil e doze. entrevista encerrada com Cristina Angelo Luca

1Doc.: muito obrigado, Cristina.

